### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

*Christian Evangelical Mission Church*

*in Highland Park*

**二零一七年十一月十九日**八日**下午一時半**

Nov 19, 2017,1:30 PM

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 謝 徐 穎姊妹  Mrs.Ying Shieh |
| 講員  Speaker: | 黃宋來牧師  Rev. Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 熊黃凯羚姊妹  Mrs. Karen |
| 司獻  Usher: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 司獻  Usher: | 謝 定 全弟兄  Mr. Ding Shieh |
| 清潔  Clean Up: | 劉 秀 芝姊妹  Ms. Ella Liu |
| 清潔  Clean Up: | **李 澤 岳弟兄**  Mr. Morgan Li |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#祂的聖殿中)  [Prelude](#祂的聖殿中) | | | | | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | |
| 2 | 宣召  Call to  Worship | | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | | [#240](#唱詩1) | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 4 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | |
| 5 | 讀經  Scripture  Reading | [詩篇Psalm](#BIBLE2)  [119:169-176](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 6 | 唱　詩  Hymn | | | | [#353](#唱詩2) | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 7 | [報　告](#報告)  [Announcement](#報告) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | |
| 8 | 獻　唱  Anthem | | | | [#274](#唱詩3) | | | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | |
| 9 | 證　道  Sermon | | | | |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | [#471](#唱詩4) | | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | |
| 11 | 奉　獻  Offering | | | | | | | | | | | 司獻  Usher | | | | | | |
| 12 | 祈　禱  Prayer | | | |  | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#三一頌)  [Doxology](#三一頌) | | | |  | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
| 14 | 祝　禱  Benediction | | | | | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | |  | | | | | | | | | | | | 司琴  Pianist |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [BACK](#唱詩)   |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **[報 告 事 項](#Announcements)** | | | 1.  今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. | | 2.  明晚八時於鄧中慶伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. | | 3.  本週三(11/22/17)感恩節前夕晚七時半於本會副堂舉行感恩見證分享聚餐,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加（弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享） | | 4.  下主日為本會感恩崇拜,本會將備有感恩信封,請弟兄姊妹隨著聖靈的感動,存感恩的心奉獻.崇拜後有聚餐, 弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享. | | 5.  錫安團契於12/2/17晚七時半在王強伉儷府上舉行,歡迎參加. | | 6.  青年團契於本週五晚七時三刻在陳鼎瑜伉儷府上聚會,歡迎青少年踴躍參加. | | 7.  佈道會將於12/29-1/1/ 2018在賓州Stevens的Refreshing mountain休閒活動中心舉行第三屆青少年（14-35歲）冬令會,主題：人為何拒絕創造論的証明.11/10前報名$150.00. 11/11- 12/1. 報名$175. 00.12/1以後 $300 .00. 網路報名: https ://goo.gl/P4iP7k.報名支票請寫CEM. | | 8.   上主日中文崇拜奉獻: $ 1127.00. |   [BACK](#唱詩)   |  | | --- | | **[Announcements](#報告)** | | 1.   Today after Sunday service, we will have refreshments in the Blue room, everyone is invited. | | | | 2.   Tomorrow night at 8:00PM we will have a Bible Study at Mr. & Mrs. Ralph Tang’s house. | | | | 3.   On Wednesday at 7:30PM, we will have a Thanksgiving Eve potluck and testimony night in the fellowship hall of Church. Please invite your friends to came. | | | | 4.   Next week is Thanksgiving Service, we have prepared Thanksgiving offering envelopes, please give with a thankful heart. Please bring a dish to the potluck. | | | | 5.   12/1/17Satuday at 7:30PM, we will have Zion fellowship at Mr. & Mrs. Charlie Wang’s house. | | | | 6.   On Friday at 7:45PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Y Chan‘s house. | | | | 7.   CEM will be hosting its 3rd Annual Young Adult(age 14-35) winter Retreat from 12/29/2017- 1/1/2018 at Refreshing mountain in Sevens, P A. Price is $150.00.if registration is completed with payment by 11/10/2017.$175.00. from 11/11-12/1. And $300.00. after 12/1. Please register https: // goo.gl/P4iP7k. And $300.00. after 12/1. Please register https: // goo.gl/P4iP7k. | | | | 8. Last week’s offering: $ 1127.00. | | | |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **000主在****祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
|  |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **萬國的人當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence,** |
| **萬國的人在主前當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence, before Him,** |
| **當肅靜，在主前，應當肅靜。** |
| **Keep silence, keep silence, before Him.** |
| **阿門。** |
| **Amen.** |

[BACK](#序樂)

|  |
| --- |
| 诗篇 (Psalm) 95:6, 7 |
| 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| 95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; |
| 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |
| 95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. |

[BACKA](#宣召)

|  |
| --- |
| **#240 讚美救主真神** |
| **We praise Thee, O God, Our Redeemer,** |
| ===== 1/3 ===== |
| 讚美我救主,創造一切的真神, |
| We praise Thee, O God, Our Redeemer, Creator; |
| 衷心感激，熱忱的向祢獻呈; |
| In grateful devotion our tribute we bring; |
| 顾将一切奉獻,屈膝在祢面前, |
| We lay it before you; we kneel and adore you; |
| 我願歡欣稱颂，以祢名為聖. |
| We bless Thy holy name: glad praises we sing. |
| ===== 2/3 ===== |
| 虔誠的敬拜,稱颂我們的父神, |
| We worship thee, God of our fathers and mothers; |
| 蒙祢引導，經過風暴的人生; |
| Through life's storm and tempest our guide hast Thou been; |
| 當危險朱侵襲,主永不把我棄, |
| When perils o'ertake us, Thou wilt not forsake us, |
| 祢以大能幫助，使我永得勝. |
| And with Thy help, O Lord, life’s battles we win. |
| ===== 3/3 ===== |
| 齊向天上神,衆口同心的讚美, |
| With voices united our praises we offer, |
| 誠實敬拜，歡樂歌聲達天庭; |
| And gladly our songs of true worship we raise; |
| 主在身旁護我,太能膀臂助我, |
| Thee strong arm will guide us, our God is beside us, |
| 讚美我的救主，讚美永不停. |
| To Thee, our great Redeemer, forever be praise! |
|  |

[BACKB](#頌讚詩)

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 119:169-176** |
| 119:169 耶和華阿、願我的呼籲達到你面前、照你的話賜我悟性。 |
| 119:169 May my cry come before you, O Lord ; give me understand- ing according to your word. |
| 119:170 願我的懇求達到你面前、照你的話搭救我。 |
| 119:170 May my supplication come before you; deliver me according to your promise. |
| 119:171 願我的嘴發出讚美的話．因為你將律例教訓我。 |
| 119:171 May my lips overflow with praise, for you teach me your decrees. |
| 119:172 願我的舌頭歌唱你的話．因你一切的命令盡都公義。 |
| 119:172 May my tongue sing of your word, for all your commands are righteous. |
| 119:173 願你用手幫助我．因我揀選了你的訓詞。 |
| 119:173 May your hand be ready to help me, for I have chosen your precepts. |
| 119:174 耶和華阿、我切慕你的救恩．你的律法也是我所喜愛的。 |
| 119:175 願我的性命存活、得以讚美你．願你的典章幫助我。 |
| 119:175 Let me live that I may praise you, and may your laws sustain me. |
| 119:176 我如亡羊走迷了路．求你尋找僕人．因我不忘記你的命令。 |
| 119:176 I have strayed like a lost sheep. Seek your servant, for I have not forgotten your commands. |

**[BACKC](#讀經)**

|  |
| --- |
| **#353 親近，更親近** |
| **Nearer, Still Nearer** |
| **===== 1/3 =====** |
| 親近，更親近，親近主心， |
| 1 Nearer, still nearer, close to thy heart, |
| 親愛救主吸引我更親近； |
| draw me, my Savior, so precious thou art. |
| 願在主懷中與主相親， |
| Fold me, O fold me close to thy breast; |
| 在主慈愛保護中享安寧， |
| shelter me safe in that haven of rest, |
| 在主慈愛保護中享安寧。 |
| shelter me safe in that haven of rest. |
| ===== 2/3 ===== |
| 親近，更親近，親近我主， |
| 2 Nearer, still nearer, nothing I bring, |
| 我一無所有獻給主耶穌； |
| naught as an offering to Jesus my King - |
| 今獻我憂傷痛悔心靈， |
| only my sinful, now contrite heart; |
| 求主用寶血將我罪洗淨， |
| grant me the cleansing thy blood doth impart, |
| 求主用寶血將我罪洗淨。 |
| grant me the cleansing thy blood doth impart. |
| ===== 3/3 ===== |
| 親近，更親近，終生親近， |
| 4 Nearer, still nearer, while life shall last, |
| 直到進入榮耀裡享安息； |
| till safe in glory my anchor is cast; |
| 一直到永遠永無止盡， |
| through endless ages, ever to be |
| 親近我救主與主更親近， |
| nearer, my Savior, still nearer to thee, |
| 親近我救主與主更親近。 |
| nearer, my Savior, still nearer to thee. |
|  |

[BACKD](#唱詩)

|  |
| --- |
| **#274 收成樂歌** |
| **Come, Ye Thankful People, Come** |
| ===== 1/4 ===== |
| 齊來感謝主恩多， |
| Come, ye thankful people, come, |
| 同來唱收成樂歌； |
| Raise the song of harvest home; |
| 今美穀已入倉中， |
| All is safely gathered in, |
| 及此時尚非嚴冬； |
| Ere the winter storms begin; |
| 造物主預備豐富， |
| God our Maker doth provide |
| 足夠我用何等福； |
| For our wants to be supplied; |
| 同聚集主聖殿中， |
| Come to God’s own temple, come, |
| 收成歌齊聲高頌。 |
| Raise the song of harvest home. |
| ===== 2/4 ===== |
| 普世皆是主禾田， |
| All the world is God’s own field, |
| 當結果實獻主前； |
| Fruit unto His praise to yield; |
| 稗與麥同撒田裏， |
| Wheat and tares together sown, |
| 長出時有憂有喜； |
| Unto joy or sorrow grown; |
| 先發幼苗後吐穗， |
| First the blade, and then the ear, |
| 終必顯良苗可貴； |
| Then the full corn shall appear: |
| 收割求主賜我福， |
| Lord of harvest, grant that we |
| 使我作潔淨佳穀。 |
| Wholesome grain and pure may be. |
| ===== 3/4 ===== |
| 主將來必再降臨, |
| For the Lord our God shall come, |
| 將穀收入天庫中; |
| And shall take His harvest home; |
| 到那日主必掃凈, |
| From His field shall in that day |
| 田中污穢全除清; |
| All offenses purge away; |
| 他必命領衆天使, |
| Give His angels charge at last |
| 用火燒滅惡稗子; |
| In the fire the tares to cast; |
| 惟嘉穀是主所愛, |
| But the fruitful ears to store |
| 存入天㡽永不壞。 |
| In His garner evermore. |
| ===== 3/4 ===== |
| 我深願主早來臨, |
| Even so, Lord, quickly come, |
| 將嘉穀末次收清; |
| Bring Thy final harvest home; |
| 召齊祢民同聚會, |
| Gather Thou Thy people in, |
| 再無憂愁再無罪; |
| Free from sorrow, free from sin, |
| 使他永遠得清潔, |
| There, forever purified, |
| 在主面前得基業; |
| In Thy garner to abide; |
| 求主與天使同來, |
| Come, with all Thine angels come, |
| 同頌主恩同敬拜。 |
| Raise the glorious harvest home. |
|  |

[BACKE](#獻唱)

|  |
| --- |
| **Sample Only**  **诗篇(Psalm) 34:8** |
| 34:8 你們要嘗嘗主恩的滋味、便知道他是美善．投靠他的人有福了。 |
| 34:8 Taste and see that the Lord is good; blessed is the man who takes refuge in him. |
| [BACKF](#證道)   |  | | --- | | **永生神的靈** | | **Spirit of the Living God** | | ===== 1/1 ===== | | 求永生真神的靈， | | Spirit of the liv-ing God, | | 今來復興我， | | Fall a fresh on me | | 求永生真神的靈， | | Spirit of the liv-ing God, | | 今來復興我。 | | Fall a fresh on me | | 碎我，熔我， | | Melt me, Mold Me | | 陶我，用我。 | | Fill me, Use me | | 求永生真神的靈， | | Spirit of the liv-ing God, | | 今來復興我。 | | Fall a fresh on me | |  |   [BACKF](#證道) |
| **#256** **三一頌** |
| **Doxology** |
| **讃美真神萬福之根；** |
| **Praise God from whom all blessings flow** |
| **世上萬民讃美主恩；** |
| **Praise Him all creatures here below** |
| **天使天軍讃美主名；** |
| **Praise Him above ye heav’nly host** |
| **讃美聖父, 聖子, 聖靈** |
| **Praise Father Son and Holy Ghost** |
| **阿門。** |
| **Amen** |

[BACK](#Doxology)